

УДК 811.111.'373

**Сюй Сяоси**, аспирант

Шанхайский университет иностранных языков,  
Шанхай, Китайская Народная Республика

**Xu Xiaoxi**, postgraduate student

Shanghai International Studies University, Shanghai, People's Republic of China

## СЛОВА-КОНЦЕПТЫ ОГОНЫ/火 В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ В АСПЕКТЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

### THE WORDS-CONCEPTS FIRE/火 IN RUSSIAN AND CHINESE LANGUAGES FROM THE PERSPECTIVE OF LINGUACULTUROLOGY

*Рассматриваются сходства и различия между словами-концептами ОГОНЫ/火 в русском и китайском языках. Используя методики концептуального анализа, сопоставления осуществляются на уровне лингвистической и культурной семантик. Предпринята попытка показать, что у людей из двух стран похожие восприятия, переживания и подходы к концепту огня. При всех сходствах существуют и значимые различия между ними.*

*Ключевые слова:* слово-концепт; ОГОНЫ/火; лингвистическая семантика; культурная семантика; сопоставительное исследование.

*This paper explores the similarities and differences between the word-concepts FIRE/火 in the Russian and Chinese languages. Using conceptual analysis methodologies, comparisons are conducted at the levels of linguistic and cultural semantics. The study aims to demonstrate that people from these two countries share similar perceptions, experiences, and approaches to the concept of fire. Despite these similarities, there are notable differences between them.*

*Key words:* word-concept; FIRE/火; linguistics semantics; cultural semantics; comparative study.

**Актуальность** данной темы обусловлена тем, что слова-концепты ОГОНЫ/火, сконцентрировано репрезентирующие концепт огня, занимают особенное место в русской и китайской национальных языковых картинах мира и отражают особенности национального культурного менталитета и образа мышления.

**Объект** исследования – слова-концепты ОГОНЫ/火 в русском и китайском языках. **Предмет** исследования – лингвистическая и культурная семантика слова-концепта ОГОНЫ в русском языке и его китайского аналога.

Цель работы заключается в том, чтобы раскрыть лингвистические семантики и культурную коннотацию слов-концептов ОГОНЫ/火 в русском и в китайском языках, а также определить сходства и различия между ними и рассмотреть образ мышления русских и китайских народов.

Согласно теориям Ю.С. Степанова и А.Д. Шмелева о концепте и на основе **методики** концептуального анализа, сопоставления осуществляются на уровне лингвистической и культурной семантик. Изучение лингвистической семантики

ведется в трех аспектах: этимологический анализ, словарные толкования и синонимический и антонимический ряды слов-концептов ОГОНЬ/火. Культурная семантика рассматривается в двух аспектах: слова-концепты ОГОНЬ/火 во фразеологизмах и метафорические образы слов-концептов ОГОНЬ/火 в русском и китайском языках.

**Языковой материал** собран из Корпуса современного китайского языка, Национального корпуса русского языка и сайтов официальных СМИ двух стран.

**Результаты исследования.** Сходства:

1) Воспринимая огонь как одну из стихий и символ энергии, люди из двух стран относятся к огню и с уважением, и со страхом.

2) Слова-концепты ОГОНЬ/火 используются для обозначения эмоций (любовь, гнев, страсть и т.п.), напряженных ситуаций (конфликт, война и т.п.), непростых переживаний, испытаний и трудностей.

**Различия:**

1) В русской языковой картине мира на концепт огня сильное влияние оказывают национальная мифология и религиозная культура. Выступая как прогнозирующая, очистительная и целительная сила, огонь выполняет и функции суда и наказания.

2) В китайской языковой картине мира концепт ОГОНЬ находится под влиянием прежде всего традиционной китайской культуры (историческая культура, культура китайской медицины, культура питания и фольклорная культура). Поэтому словом-концептом 火 выражаются болезнь, степень усвоения знаний, продолжение поколений, ситуации оживленности и бурного развития.

**Значимость** работы состоит в том, что ее результаты могут быть использованы в изучении концепта и познании менталитета русского и китайско народов, а также в практике межъязыковой коммуникации.